

AREAS DE CONICIMIENTO

De español al inglés

Traducción comercial , jurídica y documentos de seguros

Revisión y

corrección

HABILIDADES PERSONALES

Bien organizado

Atención al

detalle.

DATOS PERSONALES

*Andy Slade
Rúa Salvador Allende 9,2C
Santiago de Compostela
A Coruña. 15705*

*M: 677536488
andysladebcn@yahoo.co.uk*

*Fecha de nacimiento:
22/07/1968*

Nacionalidad: British

Andy Slade



Traductor ES>EN.

OBJECTIVOS

Soy un traductor fiable con una capacidad demostrada para traducir documentos del español al Inglés .

Estoy buscando un puesto que utilizaría las capacidades profesionales y técnicas desarrolladas a través de las experiencias de trabajo previas. Tengo un enfoque metódico , centrado en el cliente para trabajar y un fuerte impulso para lograr la completa satisfacción del mismo.

EXPERIENCIA LABORAL

TRADUCTOR FREELANCE : desde junio 2008 hasta la actualidad

Asegurar que el mensaje deseado se transmite con la mayor claridad y precisión posible.

Entre mis traducciones se encuentran: un estudio publicado por la Universidad de Santiago , una propuesta de financiación para el club de fútbol de Granada , numerosos sitios web , y los artículos y documentos legales de un bufete de abogados en Barcelona .

Una muestra está disponible en este enlace:

<http://www.snabogados.com/blog/difficulties-with-the-private-copying-levy-in-spain/>

Funciones:

Investigar fraseología legal y técnica para asegurar que se utiliza la traducción correcta.

Servir de enlace con los clientes para discutir los puntos menos claros.

Revisión y corrección de textos

PROFESOR DE INGLÉS : junio de 2008 - Presente

Preparación para los exámenes de Cambridge. Todos los niveles.

INVESTIGADOR DE ACCIDENTES: AXA seguros junio 2000-junio 2008

Escribir informes precisos y claros para ser utilizados por los abogados

Cumplir los plazos estrictos y exigentes

Alto nivel de conocimientos jurídicos y terminología

GESTOR RECLAMACIONES DE LESIONES CORPORALES, Prudential Insurance 1990 - 2000

FORMACIÓN ACADEMICA

Chartered Institute of Linguists Diploma de Traducción 2015. Unidades de traducción comercial y jurídica aprobadas.

Introducción to Translación, International House, Barcelona. 2014

C1 Diploma de español como lengua extranjera 2008

Trinity College London Enseñanza del Inglés como lengua extranjera Certificado 2006

Chartered Insurance Institute Diploma 2000: Incluye la ley de seguros y contratos.

INFORMATICA

Competente en SDL Trados Studio 2011, Word y Excel .

